SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI
IL MONDO IN ITALIANO
COMITATO DI CANBERRA

Dante Review

"To preserve and disseminate Italian language and culture"

ISSN 1441-8592 Periodico bimestrale del Comitato di Canberra della Società Dante Alighieri - 2nd Floor Notaras Multicultural Centre 180 London Circuit Canberra City ACT 2601 - Phone: 02 6247 1884 - Email: info@danteact.org.au - Website: www.danteact.org.au - ***Issue: September-October 2018***

The "DIAVOLETTI" of Dante Alighieri Society (DAS)

The subcommittee of the DAS of Canberra **"Diavoletti",** hosted an Italian Aperitivo Night for the younger generation on Thursday, 16 August 2018 at Joe's Bar in the East Hotel, Kingston.

The Italian Aperitivo was focused on getting the younger generation to share their experiences about their Italian heritage or for others who were curious to learn all about Italy and its culture.

If you are interested in becoming part of this community and you wish to get involved or be notified of future functions / events please don't hesitate to contact the DAS office to register your interest info@danteact.org.au.

See page 24

Term 4 is about to start!

Enrolments are open until Monday 24th of September and Term will start on Tuesday 16th of October

Beginners and Continuing Beginners classes on Tuesday nights
Continuing Intermediate and Advanced classes on Wednesday night

Break free and learn the language of love!

Vuoi parlare italiano?

Join our Conversation classes every Thursday night, from 7pm to 9pm.

All levels available!

Term 4 will start on Thursday 18th of September and will end on the of December.
Coffee, tea and buscuits are provided!
Come and join us!

Published by Dante Alighieri Society of Canberra Inc.
The publisher, editors and printers expressly disclaim all and any liability to any person whatsoever with respect to any contents in the publication

News from the office

What's inside?

Angolo della Lingua - *Y. Devlin* 3
Angolo della Poesia- *Y. Devlin* 4
Estate italiana anni '60 - *F. Foppoli* 7
Cenno storico - *Y. Devlin* 8
La lingua latina è tra noi - *L. Catizone* 10
Ricette dalla Puglia - *N. Capuano* 12
Un nuovo arrivo - *L. Catizone* 15
Quiz: Giro d'Italia - *S. Catizone* 16
Know Your Choir - *W. Jurkiewicz* 17
Mattia Preti - *L. Catizone* 19
Le Tarantate di Galatina– *S. Zuccala`* 22
I Diavoletti della DAS 24

Office Hours

The office hours of the Dante Alighieri Society of Canberra Inc. are:
9:30am-1:00pm Tuesday to Friday

For all enquiries please call the office on **6247 1884** or send us an email to **info@danteact.org.au**

Visit us at **www.danteact.org.au** and click *'like'* on ***Facebook*** to be up to date!

Library

The Dante library is open during office hours. It includes the following sections: Reading, Education, Literature, Youth, Geography, History, Art, Music, Cinema. Come and see our friendly staff who can help you choose some of our interesting and formative books!

Upcoming Events

24 Sept - Term 4 Enrolments Open
16 Oct - Term 4 Formal Courses Start
18 Oct - Term 4 Conversation classes start
25 Oct - Conversation classes at 7pm
1 Nov - Conversation classes at 7pm
8 Nov - Conversation classes at 7pm
15 Nov - Conversation classes at 7pm
22 Nov - Conversation classes at 7pm
29 Nov - Conversation classes at 7pm
6 Dec - Conversation classes at 7pm
12 Dec - Term 4 formal courses finish
13 Dec - Conversation classes at 7pm
Term 4 Conversation classes finish

Regular Events

Dante Musica Viva Choir rehearsals on Thursdays from 5pm to 7pm.

Conversational courses on Thursdays from 7pm to 9pm.

Beginners and Continuing Beginners courses on Tuesdays; Continuing Intermediate and Advanced courses on Wednesdays.

Committee Members

President: Franco Papandrea

Vice-Presidents: Gordon McCormick and Alessandro Merola

Treasurer: Anthony Hanrahan

Secretary: Sam Palma

Committee members: Luigi Catizone, Julie Docker, Cathy Perre, Pamela Perussich

Co-opted members: Catherine Pellegrino

Journal Editor: Luigi Catizone
Assistant Editor: Susan Reye

Note: the journal editors wish to acknowledge the assistance of Clelia and Antonietta in compiling this issue.

L'angolo della lingua

Language Corner

Yvette Devlin

The word *then* is used in various contexts in English and translates in different ways in Italian, depending on the context and meaning: poi, dopo, allora, quindi. Here are some examples to show the different ways in which it can be translated.

When it indicates **time**, ie an action taking place after another one, you use poi or dopo: I'm having lunch now, then I'm going to meet some friends = ora/adesso pranzo e poi/dopo vado ad incontrare alcuni amici; first we visited the imperial palace and then the poor suburbs of the city = prima abbiamo visitato il palazzo reale e poi i quartieri poveri della città. Note that in these two examples you cannot use allora.

When it suggests **a consequence** (and it could be interchangeable with so/therefore) then you use allora or quindi or even perciò eg if you're not coming with me to the gym, then I'm not going either = se non vieni con me in palestra, allora non ci [meaning there ie in the gym] vado neanch'io [note the double negative in Italian]; seeing that he lived in Italy for three years, then he should speak Italian well = visto che ha vissuto in Italia per tre anni, allora dovrebbe parlare l'italiano bene. **NB**: in these cases you cannot use poi or dopo

Other examples in which allora is used: I don't understand a thing about mechanics so don't ask me how come the car doesn't work = non capisco niente di meccanica [note the double negative in Italian] quindi/allora non chiedermi come mai non funziona la macchina; so, have you decided to join us for a week-end by the sea? – allora, hai deciso di unirti a noi per un week-end al mare?; so, are we all agreed? = allora, siamo tutti d'accordo?; when we were young … at that time the world was at peace and there were not many displaced people = quando eravamo giovani noi … allora c'era la pace nel mondo e non c'erano tanti sfollati

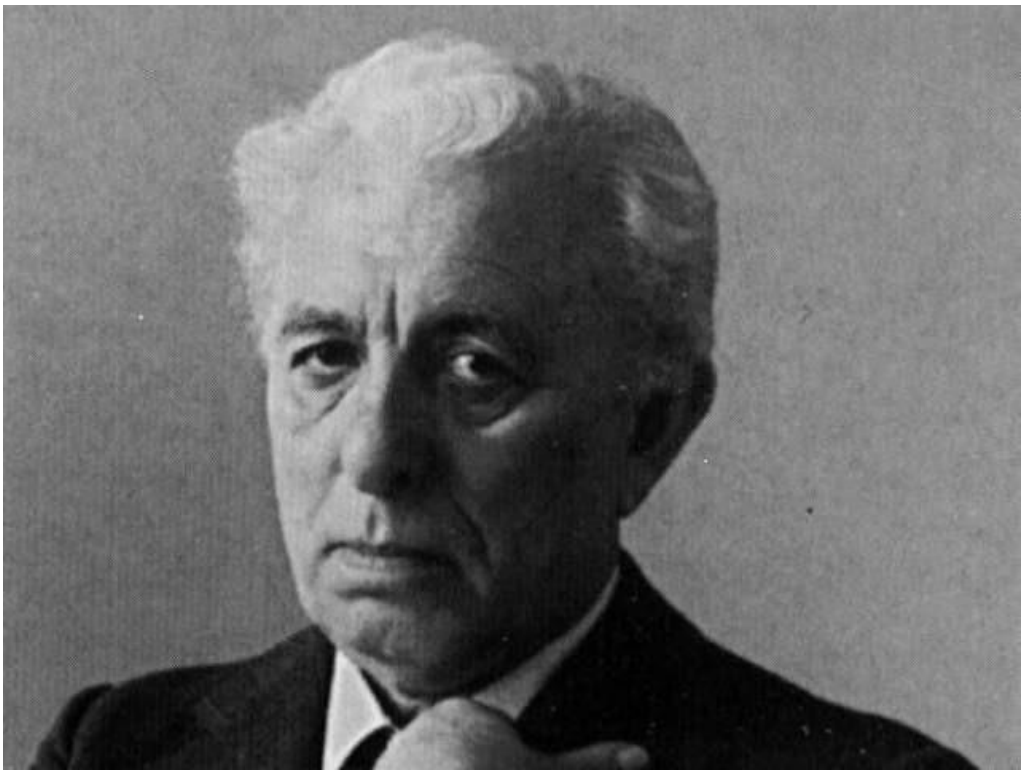
L'angolo della poesia

Yvette Devlin

Franco Fortini is a poet, literary critic, essayist and intellectual of the last century, a rather controversial figure. He was born in Florence in 1917 and died in Milan in 1994. His father was Jewish and his mother Catholic.

The fascist regime caused him and his family great difficulty. There were periods in his life when he was politically committed and always remained opposed to the fascist ideology. During the war he was in the army and also collaborated with the resistance, later joining the socialists. He visited Russia and China. He befriended the major intellectuals and writers of his time, such as Pier Paolo Pasolini, Carlo Cassola, Italo Calvino and Cesare Pavese.

His working life saw him writing essays and literary criticisms for major newspapers and magazines, and translating from French, Spanish, German and English the works of great writers including Marcel Proust, Federico García Lorca, Bertolt Brecht and George Orwell. He published six books of poetry. In 1963 he started his teaching career, first at high schools and then at university. He retired in 1988



Lettera

Padre, il mondo ti ha vinto giorno per giorno
come vincerà me, che ti somiglio.

Padre, i tuoi gesti sono aria nell'aria,
come le mie parole vento nel vento.

Padre, ti hanno umiliato, tradito, spogliato,
nessuno t'ha guardato per aiutarti.

Padre di magre risa, padre di cuore bruciato,
padre, il più triste dei miei fratelli, padre,

il tuo figliuolo ancora trema del tuo tremore,
come quel giorno d'infanzia di pioggia e paura

pallido tra le urla buie del rabbino contorto
perdevi di mano le zolle sulla cassa di tuo padre.

Ma quello che tu non dici devo io dirlo per te
al trono della luce che consuma i miei giorni.

Per questo è partito tuo figlio; e ora insieme ai compagni
cerca le strade bianche di Galilea.

Letter

Father, the world conquered you day by day
as it will conquer me, the one who resembles you.

Father, your gestures are air in the air,
as my words are wind in the wind.

Father, they humiliated, betrayed, robbed you,
no one looked out to help you.

Father of meagre laughter, father of burnt out heart,

Father, the saddest of my brothers, father,
Your boy still trembles with your trembling,

As in that childhood day of rain and fear
Pale, your hand tossed, between the dark howls

Of the contorted rabbi, lumps of dirt on your father's coffin.
But what you don't say I must say for you

At the throne of the light which consumes my days.
For this your son departed; and now with comrades

Searches for the white roads of Galilee.

The Translation is by Lawrence Smith is found in his bilingual anthology *The New Italian Poetry – 1945 to the Present*

BRISCOLA BAR.
PIZZERIA e STUZZICHINI

CANBERRA'S FAVOURITE ITALIAN

DOVE MANGIANO GLI ITALIANI

BRISCOLAPIZZERIA.COM.AU
CANBERRA CITY | 6248 5444

LUNCH & DINNER | GROUP FUNCTIONS | TAKEAWAY | FAMILY FRIENDLY

NMC
NATIONAL MANAGEMENT CONSULTANTS

Level 7, 39 London Circuit
Canberra City 2601

NMC are registered tax agents and experts in all personal and company tax matters.

We can assist you by preparing or reviewing your personal income tax returns and also cater for any BAS or IAS requirements.

We can guarantee highly competitive rates and can assure any clients we will act both professionally and ethically at all times.

If you require prompt and accurate tax advice on any matter please do not hesitate to contact Tony Hanrahan on *0419 239 217* or email your details to the following email address *hmitchell@nmcaustralia.com.au*

Estate italiana anni '60

Francesca Foppoli

Ricordiamo l'estate degli anni 60 con una canzone di Gino Paoli, molto amata anche oggi e non solo dai romantici di quel periodo.

1. Ascoltate la canzone: https://www.youtube.com/watch?v=R76Abv8-Mbc
2. Inserite le parole mancanti.
3. Controllate le vostre risposte http://testicanzoni.mtv.it/testi-Gino-Paoli_48793/testo-Sapore-Di-Sale-2908418

Sapore di Sale di Gino Paoli

Sapore di sale
Sapore di --_____
Che hai sulla ----_____
Che hai sulle _____
Quando _____ dall'acqua
E ti _____a sdraiare
Vicino a me
Vicino a me

Sapore di sale
Sapore di _____
Un _____ un po' _____
Di cose _____
Di cose _____
_____ da noi
Dove il _____ è diverso
Diverso da qui

Qui il _____ è dei giorni
Che passano _____
E lasciano in _____
Il gusto del sale
Ti _____nell'acqua
E mi lasci a guardarti
E _____ da solo
Nella _____ e nel sole

Poi _____ vicino
E ti lasci _____
Così nella _____
E nelle mie braccia
E mentre ti _____
Sapore di sale
Sapore di _____
_____ di te

Qui il _____ è dei giorni
Che passano _____
E lasciano in _____
Il gusto del sale
Ti _____nell'acqua
E mi lasci a guardarti
E _____ da solo
Nella _____ e nel sole

Poi _____ vicino
E ti lasci _____
Così nella _____
E nelle mie braccia
E mentre ti _____
Sapore di sale
Sapore di _____
_____ di te

Cenno storico

Repubblica di SAN MARINO

Yvette Devlin

According to legend, the Republic of San Marino, located on Monte Titano within the Italian territory, was founded on **3 September 301** by a Croatian stonemason – Marinus – who had escaped there to avoid persecution. The Papacy recognised its independence in 1631 and during the unification of Italy San Marino requested and obtained from Garibaldi on-going independence.

It remained neutral during the two world wars. It is a member of the Council of Europe and the United Nations, but not of the European Union although it uses the euro as its currency.

The head of state and head of government is the Captain Regent with its parliament being the unicameral Grand and General Council composed of 60 members.

With a population of about 33,500 people and an area of only 61 km², it is the third smallest country in Europe after the Vatican City and Monaco. Its main industries are banking, tourism, electronics and ceramics.

***

La torre Rocca o Guaita

Secondo la leggenda, la repubblica di San Marino, situata sul monte Titano all'interno del territorio italiano, fu fondata il **3 settembre 301** da un tagliapietre – Marinus – arrivato dalla Croazia per sfuggire alla persecuzione. Nel 1631 il papato riconobbe la sua indipendenza e durante l'unificazione d'Italia San Marino chiese ed ottenne da Garibaldi il permesso di mantenere la sua indipendenza.

San Marino rimase neutrale durante le due guerre mondiali. E' membro del Consiglio Europeo e delle Nazioni Unite, ma non dell'Unione Europea. Ciò nonostante, usa l'euro come moneta.

Il Capitano Reggente è sia il capo di stato che il capo del governo. Il parlamento della repubblica - il Consiglio Grande e Generale – è unicamerale ed è composto di 60 membri.

Con una popolazione di circa 33,500 persone ed un'area di solo 61 km², San Marino è il terzo paese più piccolo d'Europa, dopo il Vaticano e Monaco. Le sue principali industrie sono il settore bancario e il turismo oltre che l'elettronica e la ceramica.

***

La lingua latina è tra noi

Luigi Catizone

Come tutti sappiamo, la lingua italiana deriva dal Latino e molte parole ed espressioni latine sono ancora oggi usate correntemente nel linguaggio italiano. Molte di esse sono comunemente usate anche tra le persone di madrelingua inglese.

As we all know, Latin is the ancestor of the Italian language, but in addition many Latin words and phrases are in regular use in modern-day Italy. Most of these expressions are also commonly used by English-speakers.

Grosso modo
Viene tale e quale dal latino *grosso modo* e significa appunto in modo grossolano, in maniera approssimativa, all'incirca e così via.

Habeas corpus
Tradotto letteralmente significa "(da quando) tu detenga un corpo". Nel 1679, il Parlamento inglese costrinse Carlo II a promulgare l'Habeas corpus Act, che tutelava la libertà personale dei sudditi contro gli arresti illegali. L'Habeas corpus è quindi un documento che il giudice invia a chi detiene un prigioniero e gli ordina di dichiarare da quando e perché trattiene in galera la persona in questione. Per estensione quindi, si intendono in generale l'inviolabilità e i diritti fondamentali della persona umana.

Habemus Pontificem o Habemus Papam
Significa "abbiamo il Pontefice o abbiamo il Papa". E' la frase che annuncia alla folla in piazza San Pietro la conclusione del Conclave e l'elezione del nuovo Papa. Per traslato, si usa nel linguaggio corrente per indicare l'arrivo di qualcuno o qualcosa che si è atteso a lungo.

Habitat
E' la terza persona singolare del verbo *Habitare*, che significa "Abitare". In effetti è diventato un sostantivo nel linguaggio scientifico e si usa per indicare il complesso delle condizioni ambientali e climatiche in cui si sviluppa un essere vivente, animale o vegetale. Per traslato, si usa anche per indicare un ambiente sociale o psicologico.

Homo sapiens
Significa "uomo sapiente, pensante". Con questa definizione scientifica, viene indicato l'uomo primitivo che si è evoluto rispetto agli animali superiori. Il prototipo di Homo sapiens fu trovato nel 1868 a Cro-Magnon presso Tayac (Dordogna, Francia) e i paleontologi lo considerano più evoluto dell'uomo di Neanderthal.

Humus
Tradotto, significa "terreno, suolo". E' un termine botanico per indicare il terriccio ricco di sostanze organiche per favorire la vegetazione. Si adopera anche in senso traslato, per indicare un terreno culturale e sociale propizio a sviluppare e diffondere opinioni sociali e politiche.

Imprimatur
Significa "si stampi". Veniva usato in ambito ecclesiastico quando prima di pubblicare, di stampare, un'opera o altro, occorreva il benestare delle autorità religiose. Era una forma di censura. Oggi si adopera quando si vuole dire che un organo superiore ha dato il proprio consenso a stampare, ma anche a fare alcune cose.

Idem
Significa "la stessa cosa". Si usa negli elenchi per evitare ripetizioni.

Incipit
Significa "incomincia". In letteratura si intende l'inizio di un'opera. Questa parola viene anche adoperata come sostantivo per indicare l'inizio di una trattazione di qualsiasi argomento o di una qualsiasi attività.

Honoris causa
Letteralmente significa "a causa o a titolo di onore". Viene usata in ambito accademico, dove, a chi si è distinto per meriti eccezionali in vari campi (lettere, scienze, arti), viene conferita la Laurea honoris causa, senza che debba seguire il corso di laurea e fare gli esami.
Per inciso, "Laurea" sta per "Corona *laurea*", cioè di *laurus*, alloro, che costituiva le corone che cingevano in passato il capo di poeti, atleti e generali. La corona di alloro la indossano ancora anche i neolaureati italiani appena usciti dalla sala dove sono stati proclamati "Dottori".

Neolaureati Italiani del 1970 (a sinistra) e del 2001 (a destra), con corona d'alloro.
La tradizione continua...

Gustose Ricette dalla Puglia

Nicola Capuano Giannattasio
Insegante a Bari

I "Sospiri" di Bisceglie

Il più famoso dolce tipico di Bisceglie, ridente cittadina a nord di Bari in Puglia, è il "sospiro". Una leggenda riferisce che la ricetta si tramandi dal lontano XV secolo; le monache Clarisse producevano e sfornavano i cosiddetti "sospiretti delle monache", realizzati con Pan di Spagna farcito con crema e il tutto ricoperto da una glassa di colore rosa. Si racconta che questi dolci furono preparati dalle Clarisse per le nozze tra Lucrezia Borgia e il conte di Conversano, ma la sposa non arrivò mai; nel frattempo gli ospiti sospiravano per l'attesa e quindi questi dolci furono mangiati. Un'altra leggenda racconta che un giovane innamorato inventò i sospiri riproducendo i seni della sua amata. All'epoca si profumavano con una goccia di rosolio, il liquore di rose. Oggi viene utilizzato un po' di limone per dare freschezza e per evitare l'alcool che non è da tutti gradito. Localmente sono, comunque, conosciuti anche con il nome di Dolci della Sposa perché vengono serviti in occasione dei matrimoni. Dal 2014 Il sospiro di Bisceglie è diventato presidio Slow Food, ed è entrato nell'Arca del Gusto, rete di eccellenze di biodiversità da preservare.

Sospiri di Bisceglie

Il “Timballo” e la tradizione della “Madonna della Fonte”

La Madonna della Fonte è la protettrice di Conversano, un attivo centro in collina a circa 30 km da Bari. La Festa patronale a lei dedicata è, oltre che religiosa, anche la festa di Primavera. Petali di rosa profumatissimi, infatti, vengono lanciati dai balconi delle case al passaggio del bellissimo quadro bizantino raffigurante la Vergine Maria insieme a Gesù bambino.

La Madonna della Fonte

Nel giorno della Madonna della Fonte, vi è stata sempre l’usanza di preparare il buonissimo timballo: pasta fatta in casa e cotta al forno, contenente polpettine di carne impanate con il pan grattato, prima fritte e successivamente immerse nel ragù.

Timballo

Ma ciò che lo rende originale è senza dubbio il rituale che lo accompagna. Le donne si alzano molto presto al mattino per prepararlo, quindi, per conservarlo caldo e sugoso, lo avvolgono con coperte di lana, tradizione tramandata di generazione in generazione. Il pasto, tanto sostanzioso quanto gustoso, è così conservato per permettere ai vari componenti della famiglia di recarsi tutti insieme a vedere la processione che si snoda per le strade del paese, raggiungendo infine il punto più alto di Conversano. Qui il quadro, girato verso il mare, saluta quelle onde che, secondo la leggenda, lo salvarono dall’iconoclastia orientale. La mattinata è lunga, ma la famiglia, tornata a casa, ha la possibilità di gustare il buonissimo timballo, preparato con cura all’inizio di questa memorabile giornata, che ama ripetersi ogni anno.

La “Cialedda”, il gusto di una volta…

In Puglia, tutti, almeno una volta nella loro vita, hanno gustato la “cialledda”.

Si tratta di fette di pane ammorbidite in acqua e, successivamente, condite con pomodori spezzettati, sale, olio, origano e, secondo i propri gusti, cipolla, peperoni, cocomero, rucola. Le si può insaporire maggiormente con una punta di peperoncino e, se si è amanti della carne, aggiungervi degli affettati. Detto così sembra trovarsi di fronte a qualcosa di assolutamente semplice ed insignificante…e invece!!! La “cialledda” è qualcosa di veramente speciale. Gusto e profumo antichi, vivide immagini di una società povera, abitudine radicata, non tanto per tradizione, ma per necessità, di chi, prima di recarsi nei campi a lavorare duramente sotto la calura estiva, bagnava il pane raffermo nell’acqua e lo condiva con olio e pomodorini, che lo avrebbe aiutato a sopportare la fatica della giornata, fino al tramonto. Il pane era quello che avanzava dai pasti dei giorni precedenti e che veniva conservato con la cura perché nulla andava sprecato. Oggi la “cialledda” abbellisce gli aperitivi di ristoranti “di lusso” che vantano cucina tipica, la quale, in nome di quella genuinità che deriva da antiche tradizioni, sconfigge facilmente il cibo industriale. Sono ormai tanti i ristoranti e le trattorie che, nel novero dei piatti del loro menù, inseriscono la “cialledda”, più gustosa se accompagnata da un vino del luogo. La “cialledda” conserva il ricordo dei nostri avi e di quei loro pochi momenti di piacere, quando il sapore fresco dei pomodorini rossi risanava dall’arsura e dell’afa, ricaricando lo spirito.

Un nuovo arrivo all'Ambasciata di Canberra

Luigi Catizone

A pochi mesi dall'insediamento del nuovo Ambasciatore, la squadra della rappresentanza italiana a Canberra si è arricchita di un nuovo importante componente, arrivato da pochissime settimane.

Si tratta del **Dottor Filippo Lonardo,** chiamato a ricoprire la carica di "Primo Segretario e Vice Capo della Missione": in pratica, il numero due dell'Ambasciata.

E' un giovane romano, nato nel 1983, sposato, che ha avuto una solida preparazione, laureandosi in Legge all'Università Luiss di Roma e facendo poi un Corso presso l'Istituto Diplomatico di Roma e un Master in Diplomatic Studies, Italian Society for International Organisations.

Dopo un interessante periodo di lavoro presso la Direzione Generale per gli Affari politici e la Sicurezza del Ministero degli Esteri, a partire dal 2014 ha lavorato presso il Consolato generale di Montreal, in Canada, ed è stato Appointed First Secretary

Il 26 Giugno 2018 è arrivato a Canberra con la nuova prestigiosa carica.

Auguriamo al Dottor Lonardo buon lavoro e auspichiamo vivamente che si possa instaurare una solida e produttiva collaborazione con la Società Dante Alighieri di Canberra e con tutta la Comunità Italiana.

Giro d'Italia a quiz

Sandra Zucchini Catizone

1. Sull'Arno d'argento si specchia il firmamento, dice una vecchia canzone. Quale importante città attraversa questo fiume?
Perugia; Firenze; Latina.

2. Come si chiama il Castello che sorge nel centro di Milano?
Estense; Sforzesco; Dell'Ovo.

3. Come si chiama il Castello che sorge nel centro di Ferrara?
Estense; Sforzesco; Dell'Ovo.

4. Gli spaghetti alla chitarra sono così chiamati perché simili alle corde della chitarra
Vero o Falso?

5. I tonnarelli Romani Cacio e Pepe sono filetti di tonno in salsa cremosa
Vero o Falso?

6. Le olive taggiasche in quale regione crescono?
Calabria; Liguria; Molise.

7. I vulcanari sono gli scienziati che studiano i vulcani.
Vero o Falso?

8. La torre Guinigi e la Piazza dell'Anfiteatro sono 2 punti di interesse di quale città?
Lucca; Livorno; Roma.

9. La Mole Antonelliana dove si trova?
Torino; Perugia; Sondrio.

10. Quale provincia è ricordata per la produzione di riso?
Siracusa; Arezzo; Vercelli.

11. Il prosciutto di S. Daniele è tipico di quale regione?
Friuli; Emilia-Romagna; Campania.

12. Il Palio dell'Assunta in quale città si corre?
Nuoro; Siena; Oristano.

13. La Val di Sole dove si trova?
Trentino; Puglia; Sicilia.

RISPOSTE

1. Firenze
2. Sforzesco
3. Estense
4. Vero
5. Falso
6. Liguria
7. Falso. Sono gli abitanti dell'Isola di Vulcano, nelle Eolie
8. Lucca
9. Torino
10. Vercelli
11. Friuli
12. Siena
13. Trentino

Know Your Choir

Wal Jurkiewicz

I play the mandolin with the DMV choir. I find it a beautiful and romantic instrument that complements the range of material performed by the DMV choir, and, in my view, represents the heart and soul of Italian music. I joined the choir – over four years ago - because I have a love of and am passionate about the music the DMV choir performs, from arias from famous operas to the range of traditional folk music from the various regions of Italy. It is wonderful to be part of a group that shares Italy's musical tradition and being associated with the many performances the choir gives for the benefit of the Canberra community. And I can play the mandolin while doing it!

I have had a long association with Canberra, having moved here in 1950 with my family, and completed my schooling and first degree here. I returned to Canberra with my family in 1991 after an absence of some 20 years. I have seen Canberra grow from a relatively small country town with a population of around 12 thousand to a significant and sophisticated city, and feel I know and understand the city and its community well. My father established a camping business here and it became a well-known name around Canberra. My experience of growing up in Canberra as a migrant boy of refugee parents is probably no different to that of the many migrants who have settled in Canberra, including of course, those that became part of a flourishing Italian community.

I have had an extensive and varied professional career since graduating from the Australian National University with a Bachelor of Arts in 1969, and from Sydney University with a Diploma of Education in 1970. I later completed a First Class honours degree in Arts at the University of Wollongong in 1973, and a Bachelor of Legal Studies at Macquarie University in 1994.

I worked as a teacher in both the public education system in NSW and later at Frensham, a private school at Mittagong for a total of 12 years. I then became an official at the Independent Education Union in NSW for 4 years before moving back to Canberra to take up a position on a national education project initiated by the Commonwealth Government in 1991. The Project was a collaborative one involving key stakeholders in the states and territories and focussed on issues and strategies to improve teacher quality and professional standards, and to develop strategies to assist teachers through professional development. My work on this project lasted 3 1/2 years.

Once that project concluded and I had completed my law degree, I became a commercial lawyer at the Australian Government Solicitor for 4 years before being recruited by Clayton Utz, a national law firm where I became a partner. In that role I worked on many legal issues involving Commonwealth Government business activities as well as workplace issues. I left Clayton Utz at the end of 2004 and set up, as a sole practitioner, my own law firm which operated until my retirement in July 2017. As part of my commitment to community development, I also performed legal services for community organisations, including the legal work, on a *pro bono* basis, for the North Belconnen Community Association in establishing a multi-disciplinary health services co-operative in North Belconnen.

I have had a long-term love of and interest in music of many different genres including jazz, folk, blues and classical music. I always listen to music that I have collected or through various media, particularly radio, and I also play a variety of instruments. This has furthered my connection with the local community. In addition to the DMV choir, I currently play mandolin with the Canberra Mandolin Orchestra (CMO) and have performed at various concerts and other community events with the CMO. I also play piano with a local jazz band made up of retired men who love to play jazz, and have a real love for and am quite skilled with the guitar.

I look forward to many more years of playing with the choir and being part of many more performances.

[Ed: Wal is now the sole mandolinist in the choir following the retirement, in early 2018, of long-term mandolinist Louise Ibbotson]

Il Grande Pittore Mattia Preti
Il Cavaliere calabrese
Luigi Catizone

Vi sono talvolta personaggi storici molto importanti, ma poco conosciuti. Gli amanti della pittura del '600 certamente conoscono il Pittore Mattia Preti, gloria italiana di origine calabrese. Purtroppo però molti non lo hanno neppure sentito nominare e, tra questi, anche moltissimi calabresi.

Era nato a Taverna, sulle pendici della Sila Piccola, in provincia di Catanzaro, il 25 febbraio 1613. L'ambiente di Taverna non era molto stimolante, ma grazie a don Marcello Anania, fu istruito alle buone lettere e cominciò a mostrare il suo talento, ricopiando alcuni disegni del fratello Gregorio, che era pittore.

Mattia Preti, Autoritratto

Nel 1630 si trasferì a Roma, dove abitò nei primi anni insieme al fratello, e vi rimase per oltre una ventina d'anni. Ebbe comunque modo di viaggiare in Italia (Modena, Reggio Emilia, Osimo, Padova) e all'estero (Spagna, Fiandre) e venne a conoscenza delle tecniche pittoriche di Caravaggio, Guercino e Giovanni Lanfranco. A Roma fece molti affreschi per le Chiese di San Giovanni Calibita, San Carlo ai Catinari e Sant'Andrea della Valle.

Forte dei tanti successi, nel 1642 Preti fu ammesso da Urbano VIII nell'Ordine gerosolimitano, nominandolo Cavaliere d'obbedienza magistrale. Per questo è anche detto il *Cavaliere Calabrese*.

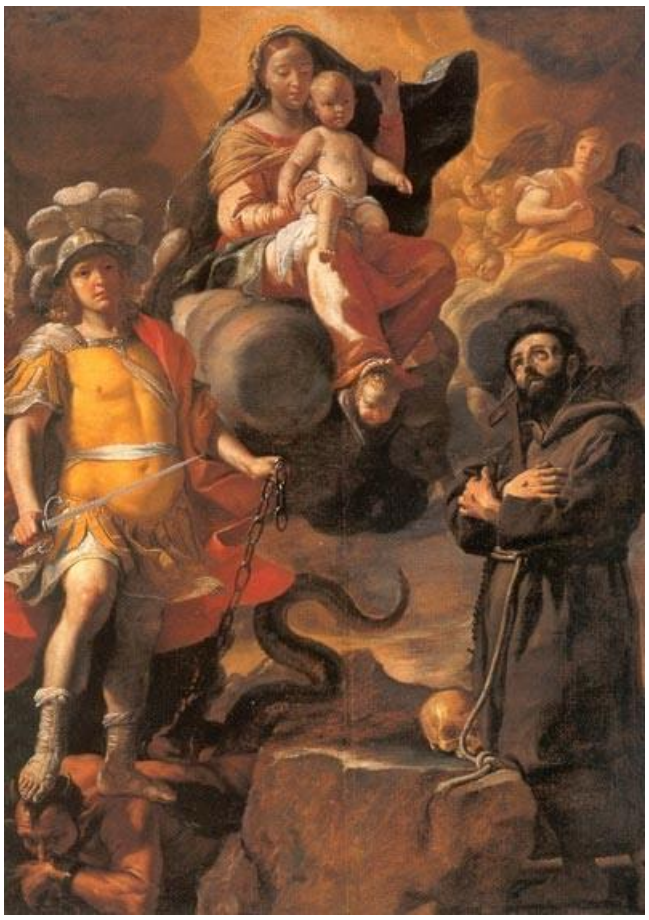
Dal 1653 si trasferì a Napoli, dove divenne uno dei maggiori esponenti della pittura napoletana e in quella città restano molte sue opere conservate in diverse chiese e al Palazzo Reale.

L'Isola di Malta, al centro del Mediterraneo, divenne dal 1661 la sede della sua attività, chiamato dal Gran Maestro dell'Ordine di Malta. Nell'Isola realizzò circa 400 opere, tra tele e affreschi. In particolare, ricordiamo la decorazione della Concattedrale di San Giovanni a La Valletta. Sulla volta a botte vi dipinse una serie di affreschi, nel giro di cinque anni, con 18 episodi della vita del Battista, che ne ripercorrono l'intera vita, fino al martirio.

Altra importante opera a Malta è la Conversione di San Paolo nella Cattedrale di Medina, ma è impossibile citarle tutte.

Per una curiosa coincidenza, già all'inizio del '600 un altro grande genio italiano, Michelangelo Merisi, detto il Caravaggio, aveva soggiornato a Malta e dipinto opere molto

importanti, come la *Decollazione di San Giovanni Battista* e il *San Girolamo Scrivente*. Il periodo maltese di Caravaggio fu caratterizzato da vicende molto turbolente. Mattia Preti mai conobbe il Caravaggio, ma fu molto influenzato dalle sue opere lasciate a Malta e che ebbe modo di conoscere e studiare attentamente.


Mattia Preti, Madonna degli Angeli

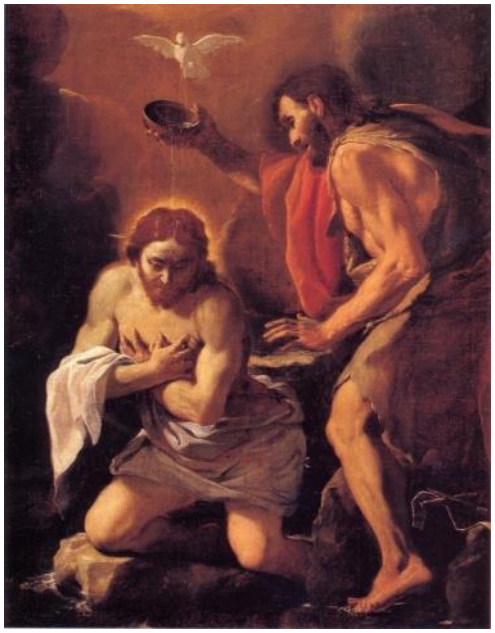
Certamente sull'Isola Mattia Preti fu una sorta di beniamino. E anche adesso, quando si parla di arte, il nome di Preti spesso si affianca quello del Caravaggio, sebbene la fama del calabrese sia stata, in generale, di gran lunga inferiore

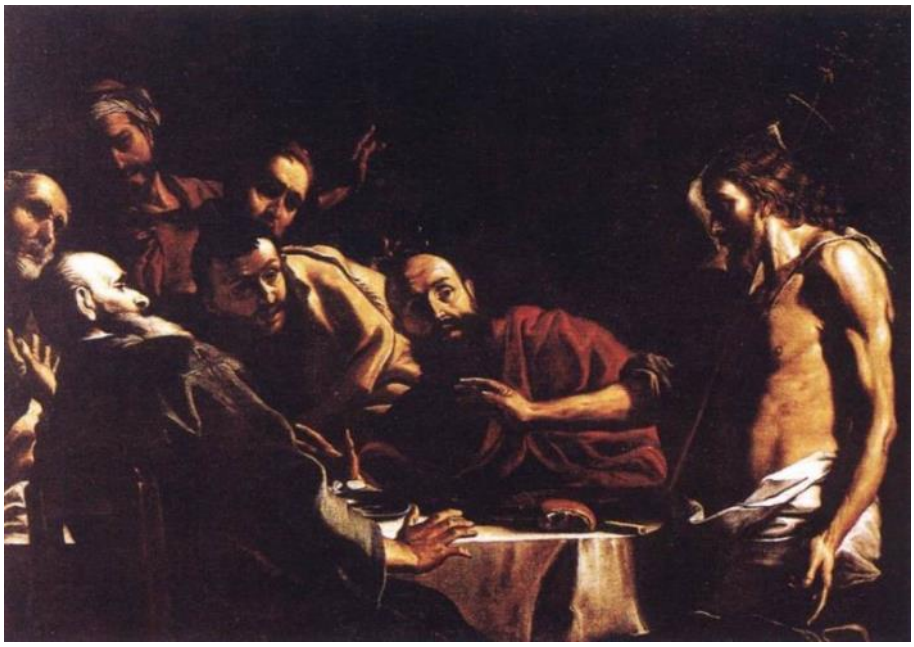
Importanti opere sono tuttora conservate in diverse chiese di Taverna, realizzate a partire dal 1672, in particolare nelle chiese barocche di S. Domenico e di S. Barbara.

Morì a La Valletta nel 1699.

Questa nota non può essere una storia esaustiva di un grande artista come Mattia Preti e men che meno una revisione critica della sua opera. Molto più modestamente è una occasione per suscitare la curiosità del lettore su un importante pittore del '600, che ha lasciato innumerevoli opere ora distribuite in tutto il mondo. Solo per citare alcune sedi dove ammirarli, oltre Malta e Taverna: vari Musei, Gallerie e Chiese a Roma; Palazzo Reale di Napoli; Galleria dell'Accademia di Venezia; Galleria degli Uffizi di Firenze; Pinacoteca di Brera di Milano; Pinacoteca Nazionale di Bologna; Hermitage di San Pietroburgo; molte collezioni private.

Questo è anche un omaggio ad un piccolo paese della Calabria, Taverna, che gli diede i natali e che conserva nelle sue chiese e nel suo museo tante sue opere.


Mattia Preti, Battesimo di Cristo



Mattia Preti, Della Fede e Umanita`

Parlando di Taverna, mi piace segnalare che di recente le classi 5A e 5B della scuola Primaria Don Lorenzo Milani, ha vinto un importante Premio nazionale indetto dalla Banca d'Italia e intitolato "Inventiamo una Banconota". Il Progetto è stato coordinato dalla Dirigente Scolastica Professoressa Rita Elia e la Referente di esso è stata l'Insegnante Professoressa Irene Lancellotti.

La figura riporta il disegno che ha vinto. I ragazzi, adottando come slogan la frase *"Se puoi sognarlo puoi farlo"*, hanno immaginato una ragazza che esce da un salvadanaio, inteso come custode di sogni e desideri. La fanciulla tiene in mano dei fiori, i soffioni, e all'interno di ognuno di essi c'è un simbolo: gli affetti (la casa), gli studi (la laurea), la ricerca (il microscopio), i viaggi (l'aereo), il tempo libero (la bicicletta). E' stato scelto questo fiore, nel quale almeno una volta tutti abbiamo soffiato, affidandogli un desiderio e una speranza, perché rappresenta la forza, la speranza e la fiducia.

Disegno vincitore del Premio Nazionale della Banca d'Italia: Disegniamo una banconota.

Corrispondenti dall'Italia

Le Tarantate di Galatina: tra sociologia e Leggenda

di Sandro Zuccala` (Medico innamorato della sua terra)

C'è una piccola chiesa in Galatina, cittadina del Salento, nel sud della Puglia, dedicata ai Santi Pietro e Paolo. La chiesetta merita questo breve cenno che le dedichiamo, non per l'inesistente valore artistico ma per l'usanza di portarvi le "Tarantate", cioè le donne, per lo più contadine o casalinghe, che si diceva fossero state punte dalla "taranta", un ragno tipico di queste zone.

Si intrecciano in questa vicenda delle "tarantate" galatinesi eventi reali (pochi), ed elementi fiabeschi o leggendari (molti) come non di rado accade nelle tradizioni popolari. La leggenda vuole che gli apostoli Pietro e Paolo, durante il loro viaggio di evangelizzazione, sostassero a Galatina, e che San Paolo, riconoscente per la calda ospitalità ricevuta da un nobile galatinese nel proprio palazzo, che sorgeva nel posto ove ora è ubicata la Chiesetta, desse a lui ed ai suoi discendenti il potere di guarire coloro che fossero stati morsi da ragni velenosi, detti appunto nel dialetto locale "tarante".

La Chiesa dei Santi Pietro e Paolo a Galatina

Da qui l'annuale ricorrenza, ogni 29 giugno, di un rito di tipo esorcistico, effettuato sulle donne che si ritenevano punte dalla "taranta". Tale rito iniziava nelle loro abitazioni e si concludeva con la "liturgia" nella Chiesetta di S. Pietro e Paolo, dove venivano accompagnate da musicanti provvisti di violini, tamburelli, armoniche e organetti, per ringraziare S. Paolo della grazia ricevuta o per invocarla.

Naturalmente la "taranta" o meglio la tarantola (il termine scientifico è "Lycosa tarantula") esiste realmente, tuttavia si tratta di un ragno di grandi dimensioni il cui morso, benché doloroso, è praticamente innocuo, e il cui veleno non è in grado di causare nessuno dei sintomi manifestati dalle tarantate. Si era quindi ipotizzato che una causa possibile dei sintomi potesse essere un altro ragno, la *malmignatta* ("Latrodectus tredecimguttatus") o *vedova nera meditarranea*, un animale di piccole dimensioni il cui morso quasi indolore è tuttavia molto pericoloso, ed è causa della sindrome neuro-tossica nota come *Iatrodectismo*, sindrome che, in qualche misura, poteva richiamare i sintomi riscontrati nelle tarantate.

Tuttavia va ricordato che i lavoratori agricoli a rischio di essere morsi dalla malmignatta erano quasi esclusivamente uomini, mentre le tarantate erano quasi esclusivamente donne, per cui è lecito sospettare che anche nel caso della povera malmignatta, si trattasse per lo più di calunnie belle e buone.

L'esorcismo di una tarantata

Il De Martino, un eccellente ricercatore del secolo scorso, nella sua monografia etnografica "La Terra del Rimorso", testo fondamentale per inquadrare correttamente il fenomeno di cui parliamo, attribuiva i sintomi riportati dalle tarantate al disagio psicologico e sociale che affliggeva all'epoca le donne, nei paesi poveri del meridione e, trattandosi spesso di donne giovani e nubili, non è escluso che il loro scatenarsi in contorsioni e balli, talora lascivi, non fosse anche una reazione ai rigidissimi canoni sessuali che, all'epoca, venivano loro imposti.
Naturalmente l'analizzare a fondo il fenomeno del Tarantismo, è assolutamente al di là della mia modestissima competenza in materia e quindi mi fermo qui. Posso invece rendere edotto il lettore su quale fosse la risonanza che tale fenomeno aveva nella mia fantasia di bambino galatinese. Ricordo che mio padre, un avvocato con la passione per il filosofo Benedetto Croce, sul quale aveva scritto anche un paio di monografie, ma che non disdegnava le tradizioni popolari del posto, accompagnava me e miei fratelli, a fine Giugno, in occasione dell'esorcismo sulle tarantate, presso la Chiesetta di cui parliamo, ad assistere alla cerimonia.
Per la verità il termine "assistere" è una parola impropria, poiché la barriera umana costituita dagli spettatori che partecipavano in gran numero alla cerimonia, nella chiesa peraltro molto piccola, impediva a noi bambini, ogni approccio visivo, ed anche i tentativi che noi facevamo di guardare tra le gambe degli astanti erano generalmente infruttuosi.
Potevamo tuttavia sentire le urla ed i rumori che provenivano dall'interno della chiesetta e che accendevano la nostra ingenua fantasia su quanto di misterioso e terribile, potesse accadere all'interno della chiesa. Va aggiunto che le nostre fantasie venivano alimentate anche dai racconti dei compagni di scuola che, spacciandosi, non so quanto correttamente, per testimoni oculari (che invidia nei loro confronti!), raccontavano di donne più o meno discinte che si arrampicavano agevolmente sui muri, si contorcevano, camminavano sulla schiena usando mani e piedi come fanno i ragni, e così via. Si raccontava anche di bambini o adolescenti aggrediti dalle ossesse solo perché indossavano abiti di color rosso (la leggenda voleva che i colori vivaci eccitassero le tarantate) e tutto ciò naturalmente ci faceva rabbrividire di paura. Tali racconti inoltre facevano sì che quando poi, a Luglio, si andava in campagna per la villeggiatura, noi bambini, prima di andare a dormire, esaminassimo minuziosamente le lenzuola dei nostri letti, per evitare che un maledetto ragno, ivi intrufolatosi, ci pungesse nel sonno.

Poi, con il tempo, si finisce per avere nostalgia anche di quelle paure infantili.

Galatina, Basilica di Santa Caterina di Alessandria

DANTE and his "DIAVOLETTI"

The subcommittee of the Dante Alighieri Society of Canberra (DAS) "Diavoletti", hosted an Italian Aperitivo Night for the younger generation (Un Aperitivo per i giovani). The event took place on Thursday, 16 August 2018 at Joe's Bar in the East Hotel, Kingston.
The Italian Aperitivo was the first function organised by the DAS with the focus on getting the younger generation to come together with other liked minded people - those who wanted to share their experiences about their Italian heritage or for others who were curious to learn all about Italy and its culture.
The 16th marked the Day after Ferragosto, a traditional Italian holiday which could be best described with the following saying:

"A chi e' al mare e a chi e' in montagna
A chi va al lago o preferisce la campagna

A chi e' al lavoro e a chi e' in riposo
A chi si gode un bel caldo afoso
(O per chi a Canberra subisce un inverno freddoloso)

A tutti gli amici e parenti
auguriamo che il Ferragosto
renda tutti voi piu' felici e contenti"

What a better way than to celebrate Ferragosto meeting new friends and enjoying traditional appetisers and drinks, in perfect Italian style!
If you are interested in becoming part of this community and you wish to get involved or be notified of future functions / events please don't hesitate to contact the DAS office to register you interest info@danteact.org.au.
Stay tuned!!!

DANTE e i suoi "DIAVOLETTI"

La Dante Alighieri Society of Canberra (DAS) e I suoi "Diavoletti", Hanno organizzato una serata Aperitivo per i giovani. L'evento si e' svolto all'East Hotel in Kingston lo scorso 16 Agosto.
"The Italian Aperitivo" e' stata la prima serata organizzata dalla DAS con l'obiettivo riunire i giovani interessati alla lingua e alla cultura italiana, una serata dove condividere le proprie esperienze o semplicemente imparare di piu' delle tradizioni italiane.
Il Ferragosto e' un tradizionale giorno di festa da passare in famiglia o con gli amici, un giorno che a noi piace descrivere in rima come segue:
Non c'e' modo migliore di festeggiare il Ferragosto con nuovi amici sorseggiando un tradizionale aperitivo, proprio come nelle abitudini italiane!
Se sei interessato a far parte del nostro gruppo o desideri partecipare ai nostri futuri eventi, non esitare a contattarci via email info@danteact.org.au
Ti aspettiamo e se ti fa piacere porta un amico!
Tieniti in contatto!!